

МІНІСТЕРСТВО ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я УКРАЇНИ
ДНІПРОВСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ МЕДИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

КАФЕДРА МОВНОЇ ПІДГОТОВКИ



АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ НАВЧАННЯ
ІНОЗЕМНИХ СТУДЕНТІВ

Матеріали XXIII Всеукраїнської науково-практичної конференції

Дніпро

2021

Редакційна колегія:

д. філол. н., проф. **Т. В. Філат** (відп. ред.);

к. філол. н., ст. викладач **Н. В. Кузнецова**;

к. філол. н., ст. викладач **К. Ю. Перинець**.

Актуальні проблеми навчання іноземних студентів. Матеріали ХХІІІ Всеукраїнської науково-практичної конференції. – Дніпро, 2021. – 164 с.

Збірник містить матеріали науково-практичної конференції. Розглядаються актуальні проблеми навчання іноземних студентів, а також питання методики викладання української, російської, латинської та іноземних мов у вищій школі.

Для спеціалістів-філологів, викладачів вищих навчальних закладів, аспірантів, студентів-філологів.

Усі матеріали друкуються в авторській редакції.

ПРОБЛЕМИ ДВОЯКОСТІ УКРАЇНСЬКОЇ ПИСЕМНОСТІ ДЛЯ СТУДЕНТІВ-НОСІЇВ АРАБСЬКОЇ МОВИ

Перша незвичність для арабських студентів - наша писемність, побудована на буквах кирилиці. Вони вже знають власну арабську писемність (так звану "в'язь") і латиницю (англійська/і французька мови). Після цих двох різних систем, студенти стикаються з існуванням ще однієї. Тому постає питання викласти українську абетку максимально зрозуміло і чітко.

Незвичність кирилиці пояснюється ще й тим, що більшість букв схожі лише візуальним чином з латиницею (наприклад, В, Н, Р, У, Х).

На практиці перше двояке сприйняття. З одного боку, студенти-іноземці вже звикли читати зазначені букви як у латиниці. З іншого боку, тепер треба їх читати по-іншому, а одже, на першому етапі вивчення української мови, більшість слів спочатку зчитується підсвідомо не зовсім правильно.

Друга двоякість - написання. Студенти-іноземці повинні писати прописними літерами, але усі книги, роздруківки пишуться друкованими літерами. Тобто перед ними постає зразу дві дещо різні системи правопису.

Двоякість спостерігається і у використанні. Студенти у реальності стикаються з багатьма життєвими ситуаціями, де більшість матеріалу, який написано від руки, незрозуміла для них.

Парадокс у тому, що в арабській писемності (більшість літер без харакатів) букви зв'язані між собою. Арабське слово пишеться, не відриваючи руки. На перший погляд, прописні українські літери повинні бути простішими для написання для студентів-носіїв арабської мови, ніж друковані. Їх набагато швидше писати, простіше це робити без відриву від поверхні написання.

Проте сприйняття цих літер у порівнянні з друкованими набагато гірше. Прописні літери використовуються також нашими лікарями так, що навіть самі українці не розуміють, що їм пишуть у рецептах.

Зміст

Антропов Б. О., Каширіна І. О. Необхідність вивчення інших мов під час євроінтеграційних процесів	3
Апоненко І. М. Синонімія кінцевих терміноелементів у клінічній термінології (труднощі викладання в іноземній аудиторії)	5
Бондаренко Л. И. Аудиолингвальный метод обучения иностранных студентов: преимущества и недостатки	8
Волощенко Є. І. Знайомство іноземців з алфавітом	15
Гавриш А. О. Специфіка викладання української та російської мов в іноземних групах з англomовною формою навчання	18
Gomeniuk A. V. How to teach english to foreign students effectively	20
Губа Л. О. Проблема формування стандартизованого лексичного мінімуму з УМІ	23
Давиденко І. В., Філіпенко В. В. Деякі аспекти вивчення категорії роду іменників у процесі навчання англomовних студентів українській мові	25
Єгорова І. В. Роль ігрових технологій у вивченні української мови як іноземної	30
Жадлун М. І. Використання адвент-календаря у процесі навчання іноземних студентів	31
Заваруєва І. І. Формирование навыков составления сжатого текста в группах иностранных студентов	33
Зубко Н. В. Мистецтво викладання	39
Ільвицька О. М. Важливість вивчення української фармацевтичної лексики	40
Киричок М. С. Щодо адаптації іноземних студентів та їх мотивації до вивчення української мови	42
Клименко І. М. Лінгвістичні аспекти викладання іноземної мови студентам-медикам	44
Кузнецова Н. В. Методы и приемы организации учебного процесса в ходе онлайн-обучения иностранных студентов	45
Литвиненко А. О. Деякі стратегії вивчення лексики на заняттях УЯІ	48
Лощинова І. С. Письмо в методиці викладання української мови як іноземної	49
Мельник С. М. Формування навичок відтворення і будова наукової фрази	50
Mosina Y. S. Problems one can face while teaching in zoom	52
Москаленко Н. О., Слюсар Н. О. Інтерактивні методи вивчення української мови як іноземної	53
Нашиванько О. В. Застосування дистанційного навчання на заняттях з англійської мови за професійним спрямуванням	54
Перинець К. Ю., Салова О. В. Моделювання проблемних ситуацій як важливий елемент вивчення іноземної мови	55

Писаренко Н. Д. Функции латинизмов в романе Александра Дюма «Черный тюльпан»	57
Письменна І. І. Особливості викладання іноземних мов у ЗВО під час дистанційного навчання	59
Резунова В. В. How to use google jamboard in on-line session	61
Резунова О. С. Необхідність формування міжкультурної компетентності у здобувачів освітнього ступеня доктор філософії	62
Ромашкіна О. А. Особливості викладання ортопедичної стоматології англомовним студентам	64
Рижченко О. В. Запозичення французького походження в українській медичній термінології	65
Салова О. В., Перинець К. Ю. Нова роль викладача в умовах візуалізації освітнього процесу	68
Самойленко Ю. О. Визуализация как эффективный способ обучения русскому языку	70
Sarzhynska K. O. Ukrainian language training in bilingual environment	71
Середа А. О. Навчання іноземних слухачів підготовчого відділення науковому стилю мовлення	72
Слюсар Н. О., Москаленко Н. О. Ефективність вивчення української мови на заняттях з іноземними слухачами підготовчого відділення в умовах дистанційного навчання	73
Smyrnova M. L. Die rolle von methoden und mitteln beim erlernen einer fremdsprache	74
Строгонова Т. В. Особливості викладання предмету біостатистика у медичному вузі англійською мовою іноземним студентам	75
Стукало О. А. Використання інтерактивних технологій при навчанні іноземним мовам в університеті	76
Tokun I. I. Psychological view on teaching materials	77
Толстікова О. О. Роль співпраці мовної та профільних кафедр в інтенсифікації професійного навчання іноземних студентів	79
Третьякова О. Є. Створення і застосування системи пізнавальних завдань на заняттях по вивченню іноземних мов	82
Трифонов І. О. Роль пісні при вивченні іноземної (української) мови	87
Тягло Л. В. Засоби взаєморозуміння в поліетнічних групах	88
Федченко Т. К., Каширіна І. О. Інноваційні шляхи оптимізації викладання англійської мови в умовах пандемії	90
Федько О. М. Дистанційний формат навчання іноземних студентів: актуальність та проблемність	92
Філат Т. В., Сидора М. Ю., Запорожець О. С., Сербіненко Л. М. Дистанційне навчання української мови: проблеми та шляхи їх вирішення	98
Цимбалов В. С. Проблеми двоякості української писемності для студентів-носіїв арабської мови	104
Шейпак Е. А. Принцип рационального сочетания тренировочной и творческой учебной деятельности студентов	105

Шейпак С. Ю. Принцип дифференцированного и взаимосвязанного обучения различным видам речевой деятельности	106
Шубенок Т. І. Методології та підходи у навчанні іноземних мов	107
Шубкіна К. А. «Invia est in medicina via sine lingua latina»	110
Shchurovskaya O. N. The use of electronic educational resources in the study of a foreign language	113
Моцная Е. В. Важность изучения грамматики в изучении иностранного языка	114

VI Міжвузівська науково-практична студентська конференція з латинської мови «PER ASPERA AD ASTRA»

Бондаренко О. С., Запорожець О. С. Історія виникнення латинської мови та її значення для медицини	116
Бродовська А., Писаренко Н. Д. Латинські фразеологізми у творах Олександра Дюма	117
Вивсяная А. А., Ратомская Л. В. Латинский язык в творчестве М. А. Булгакова	121
Гарібова Л. А., Сидора М. Ю. Міфологічна складова медичної термінології	123
Грушко К. Ю., Писаренко Н. Д. Латинська мова у творчості Івана Франка	126
Зацаринная С. Д., Ратомская Л. В. Латинский язык в музыке. Сборник средневековых песен «САРМІНА ВУРАНА»	130
Карпенко Т., Апоненко І. М. Алхімія та латина	132
Качур М. Г., Перинець К. Ю. Як комар знищив велику Римську імперію	134
Коломієць О. М., Ратомська Л. В. Латина в сучасному світі	136
Комарова Є. В., Перинець К. Ю. Стародавній Рим – перший мегаполіс у світі	138
Конотовська Д., Писаренко Н. Д. Латинські вислови у творах Артура Конана Дойля	141
Лямаєва К. Д., Ратомська Л. В. Выдающиеся деятели древнеримской истории и культуры	145
Маторіна М. М., Писаренко Н. Д. Латинізми у поезіях Ліни Костенко	147
Пасічник І. С., Ратомська Л. В. Заклинання з книг про Гаррі Поттера	151
Покась І. С., Ратомская Л. В. Латинизмы в современных языках	152
Сербул А., Апоненко І. М. Латинізми у творах художньої літератури	155
Шарко А. В., Писаренко Н. Д. Латинські фрази в образотворчому мистецтві	157